

Sura 30 Romans
30章 ローマ人達

[30:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful
慈悲深き慈愛深い神の御名において

[30:1] A. L. M.*
A.L.M

*30:1 See Appendix 1 for the detailed explanation of these previously mysterious initials.
これらの以前の神秘的なイニシャルについての詳細の説明は付録1を参照

[30:2] Certainly, the Romans will be defeated.
確かに、ローマ人は勝利を収めるであろう。

[30:3] In the nearest land. After their defeat, they will rise again and win.
最も近い土地で。彼らの勝利の後、彼らは向上し、勝つだろう。

[30:4] Within several years. Such is **GOD's** decision, both in the first prophecy, and the second. On that day, the believers shall rejoice
幾年かのあいだに。それが神の決められたこと、最初の預言と、2番目の両方。その日、信者達は喜ぶでしょう。

[30:5] in **GOD's** victory. He grants victory to whomever He wills. He is the Almighty, Most Merciful.
神の勝利に。彼は勝利を彼が意志する者に与える。彼は全能なお方、最も慈悲深いお方。

Preoccupation With the Wrong Life
間違った人生に没頭する

[30:6] Such is **GOD's** promise—and **GOD** never breaks His promise—but most people do not know.
それが神のやくそく—そして神は彼の約束を決して破らない—しかしほとんどの人々は知らない

[30:7] They care only about things of this world that are visible to them, while being totally oblivious to the Hereafter.
彼らは彼らに見えるこの世のことについてしか気かけない、来世についてはまったく気づいていない。

[30:8] Why do they not reflect on themselves? **GOD** did not create the heavens and the earth, and everything between them, except for a specific purpose, and for a specific life span. However, most people, with regard to meeting their Lord, are disbelievers.
なぜ彼らは彼ら自身に反映しないのか？ 神は天と地とそれらの間のすべてを的確な目的のために、的確な寿命のため以外には創造しなかった。しかしながら、ほとんどの人々は、彼らの主に会うことについては、不信者である。

[30:9] Have they not roamed the earth and noted the consequences for those who preceded them? They used to be more powerful, more prosperous, and more productive on earth. Their messengers went to them with clear signs. Consequently, **GOD** was not the One who wronged them, they are the ones who wronged their own souls.
彼らは、地球を歩き回り、それらを先導した者達の結果を記さなかったのか？彼らは昔もっと力を持っていたし、もっと裕福で、地球でもっと生産力を有していた。彼らの使徒達が明確な印をもって彼らに行った。その結果、神が彼らを不正に扱った、唯一のものではなく、彼らが彼ら自身の魂を不正に扱ったものたちなのである。

[30:10] The consequences for those who committed evil had to be evil. That is because they rejected **GOD's** revelations, and ridiculed them.

悪を犯した者達への成り行きは、悪でなければいけない。なぜなら、彼らが神の啓示を拒否し、彼らを嘲笑ったからである。

Idol Worshipers Disown Their Idols
偶像崇拜者は彼らの偶像を勘当する

[30:11] **GOD** is the One who initiates the creation and repeats it. Ultimately, you will be returned to Him.

神が創造を創始し、繰り返す唯一のお方。最後には、あなたは彼に戻るであろう

[30:12] On the Day when the Hour comes to pass, the guilty will be shocked.

その日、その時間が来るとき、罪人は衝撃受けるだろう

[30:13] Their idols will have no power to intercede on their behalf; on the contrary, they will disown their idols.

彼らの偶像は彼らの代わりに仲裁するための力は何もない、その反対に、彼らは彼らの偶像を勘当するであろう。

[30:14] On the day when the Hour comes to pass, they will part company.

その日、その時間が来るとき、彼らは縁を切るであろう

[30:15] As for those who believe and lead a righteous life, they will be in Paradise, rejoicing.

信じ、正しい人生を送る者達は、彼らはパラダイスにいるであろう、喜び

[30:16] As for those who disbelieve, and reject our revelations and the meeting of the Hereafter, they will last in the retribution forever.

不信し、私達の啓示と来世の出会いを拒否した者達、彼らは永遠に天罰が続く。

**Remember
God, Always**
神をいつも覚えていなさい

[30:17] Therefore, you shall glorify **GOD** when you retire at night, and when you rise in the morning.

だから、あなたは夜休む時、朝起きる時、神を賛美するべきである。

[30:18] All praise is due to Him in the heavens and the earth, throughout the evening, as well as in the middle of your day.

すべての賛美は天と地の彼のためにある、夜の間、あなたの日の昼日中も。

[30:19] He produces the live from the dead, and produces the dead from the live, and He revives the land after it had died; you are similarly resurrected.

彼は死から生を生じる、そして生から死を生じる、そして彼は死んだ後の地をよみがえらせる；あなたは同じように生き返らされた。

**Marriage:
A Divine Institution**
結婚：神聖な慣例

[30:20] Among His proofs is that He created you from dust, then you became reproducing humans.

彼の証明の中で、彼はあなたを埃から創った、それからあなたは再生する人間となった。

[30:21] Among His proofs is that He created for you spouses from among yourselves, in order to have tranquility and contentment with each other, and He placed in your hearts love and care towards your

spouses. In this, there are sufficient proofs for people who think.

彼の証明の中で、彼はあなたのために、お互いが静穏と満足するために、配偶者をあなたの方の間から創った、そして彼はあなたの心に、愛と気遣いをあなたの配偶者のために置いた。これには十分な証明が考える人々のためにある。

More Proofs もっとある証明

[30:22] Among His proofs are the creation of the heavens and the earth, and the variations in your languages and your colors. In these, there are signs for the knowledgeable.

彼の証明の中には、天と地の創造、そして種類の多いあなた方の言語とあなた方の色。それらには、知識ある者には印がある。

[30:23] Among His proofs is your sleeping during the night or the day, and your working in pursuit of His provisions. In this, there are sufficient proofs for people who can hear.

彼の証明の中には、夜または昼の間のあなた方の睡眠、そして彼の供給を追及しするあなた方の仕事。これには、聞くことができる人々にとって、十分な証明がある。

[30:24] Among His proofs is that He shows you the lightning as a source of fear, as well as hope, then He sends down from the sky water to revive a land that has been dead. In these, there are sufficient proofs for people who understand.

彼の証明の中には、彼は稲妻を恐れ、または希望の源として示す、それから彼は死んだ土地をよみがえらせるために水を空から送る。これらには、理解する人々には、十分な証明がある

[30:25] Among His proofs is that the heaven and the earth are standing at His disposal. Finally, when He calls you out of the earth, one call, you will immediately come out.

彼の証明中には、天と地が彼の支配権に立っていること。ついに彼が地球で呼ぶとき、一回の呼び出し、あなた方はすぐに出てくるであろう。

[30:26] To Him belongs everyone in the heavens and the earth; all are subservient to Him.

彼に、天と地のすべての者達が所属する；すべては彼に従属している。

[30:27] And He is the One who initiates the creation, then repeats it; this is even easier for Him. To Him belongs the most sublime similitude, in the heavens and the earth, and He is the Almighty, Most Wise.

そして彼が創造を創始する唯一のお方、それからそれを繰り返す；これは彼にとってもっと容易なこと。彼には、天と地で、最も崇高な喩が所属している、そして彼は全能なお方、最も賢いお方。

Absurdity of Idol Worship 偶像崇拜の矛盾

[30:28] He cites for you herein an example from among yourselves: Do you ever elevate your servants or subordinates to the level where they rival you, and to the point that you pay them as much allegiance as is being paid to you? We thus explain the revelations for people who understand.

彼はあなたの方の間から、例をここに引用する：あなたはあなたの召使いまたはあなたの部下を、彼らがあなたと対抗し、そしてあなたに払われているのと同等の忠誠を払われるところまで、かれらの地位へあげてことをするか？ 私たちはだから理解する人々のためにこの啓示を説明する

[30:29] Indeed, the transgressors have followed their own opinions, without knowledge. Who then can guide those who have been sent astray by **GOD**? No one can ever help them.

全く、罪人達は知識なしに彼らの意見に従った。誰が神よって迷いへ送られた者達を導くことができようか？誰も彼らを助けることはできない。

Monotheism: Natural Instinct*

一神教：生まれながらの本能

[30:30] Therefore, you shall devote yourself to the religion of strict monotheism. Such is the natural instinct placed into the people by **GOD**. Such creation of **GOD** will never change. This is the perfect religion, but most people do not know.

だから、あなた方は厳格な一神教の宗教にあなた自身をささげるべきである。これは完璧な宗教である、しかしほとんどの人々は知らない。

*30:30 Recognizing God ALONE as our Lord and Master is a natural instinct. We are born into this world with such an instinct. See 7:172-173 and Appendix 7.

唯一の神が私達の主であり、主人であることに気づくことは、生まれ持った本能である。私達はそのような本能と共にこの世に生まれているのである。7：172－173そして付録7を参照

[30:31] You shall submit to Him, reverence Him, observe the Contact Prayers (Salat), and—whatever you do—do not ever fall into idol worship.

あなた方は彼に服従し、彼を崇敬し、交信の祈り（サラット）そして—あなたが何をする時にでも—偶像崇拝に陥ってはいけない。

Sectarianism Condemned

有罪な宗派心

[30:32] (Do not fall in idol worship,) like those who divide their religion into sects; each party rejoicing with what they have.

（偶像崇拝に陥ってはいけない）彼らの宗教を宗派に分ける者達のように：それぞれの派は彼らが持っている物に喜んでる。

Bad Weather Friends

悪天候の友人達

[30:33] When adversity afflicts the people, they turn to their Lord, totally devoting themselves to Him. But then, as soon as He showers them with mercy, some of them revert to idol worship.*

人々に災難がおきる時、彼らは彼らの主に注意をむけ、彼ら自身を完全に彼へ捧げる。しかし彼が慈悲を彼らに見せるとすぐに、彼らの幾人かは偶像崇拝へ戻る。

*30:33 A common example is the classified advertisements we note in the newspapers, placed by people thanking St. Jude for healing them. Before undergoing surgery, they sincerely implore God to heal them. But as soon as the surgery succeeds, they thank St. Jude!!!

よくある例は、聖ジェイムズが彼らをいやしてもらえんと思っている人々によって載せられた、新聞に書き留められた、項目別のの宣伝である。手術が行われるの前、彼らは彼らを治してもらおうよう神に心から懇願する。しかし手術が成功するとすぐに、彼らは聖ジェイムズに感謝する。

[30:34] Let them be unappreciative of what we have given them. Enjoy temporarily; you will surely find out. 私達が彼らに与えた物を感謝しない彼らをそうさせておきなさい。

[30:35] Have we given them authorization that justifies their idolatry?

一時の間楽しみなさい；あなた方は確かに見つけだすでしょう。

[30:36] When we bestow mercy upon the people, they rejoice therein. But when adversity befalls them, as a consequence of their own works, they become despondent.

私達が人々に慈悲を与える時、彼らはそれを喜ぶ。しかし、彼ら自身の行いの結果、彼らに災難が降りかかると、彼らは落胆する。

[30:37] Do they not realize that **GOD** increases the provision for whomever He wills, or reduces it? These

should be lessons for people who believe.

彼らは、神が、彼が意志する者だれにでも供給を増やすし、または減らすことに気が付かないのか？これらは、信じる人々のため教訓である。

[30:38] Therefore, you shall give the relatives their rightful share (of charity), as well as the poor, and the traveling alien. This is better for those who sincerely seek **GOD's** pleasure; they are the winners.

だから、あなたは彼らの正しい分（の慈善）を親戚に、そして貧乏なもの達、旅行者にあげるべきである。これは神の喜びを心から求める者達にとって良いことである。

[30:39] The usury that is practiced to increase some people's wealth, does not gain anything at **GOD**. But if you give to charity, seeking **GOD's** pleasure, these are the ones who receive their reward manifold.

ある人々の富を増やすために実行されている高利貸しは、神のところでは、何の利益もない。しかしもしあなたが、神の喜びを求めのために、慈善をあげるのであれば、それらはかれらの報酬を多くもらう者達。

Who Is Worthy of Worship? 崇拜の価値あるものは誰か？

[30:40] **GOD** is the One who created you. He is the One who provides for you. He is the One who puts you to death. He is the One who resurrects you. Can any of your idols do any of these things? Be He glorified. He is much too exalted to have any partners.

神はあなたを創造した唯一のお方。彼はあなたのために供給する唯一のお方。彼はあなたに死を与える唯一のお方。彼はあなたを復活させる唯一のお方。あなた方の偶像達はこれらどれかをできるか？彼を賛美せよ。彼はどんなパートナーを持つには高貴すぎる。

[30:41] Disasters have spread throughout the land and sea, because of what the people have committed. He thus lets them taste the consequences of some of their works that they may return (to the right works).

災難が地や海に行き渡った、なぜならば人々が犯したことのために。彼は彼らが（正しい仕事のに）もどってくるかもしれないので、仕事の結果を味見させる。

Learning From History 歴史から学ぶ

[30:42] Say, "Roam the earth and note the consequences for those before you." Most of them were idol worshipers.

言いなさい、「地球をさまよいなさい、そしてあなた以前の者達の結果を記しなさい。「彼らのほとんどは、偶像崇拝者である」

[30:43] Therefore, you shall devote yourself completely to this perfect religion, before a day comes which is made inevitable by **GOD**. On that day, they will be shocked.

なぜならば、神によって、あなたはこの完璧な宗教に完全にあなた自身を捧げなければいけない。

[30:44] Whoever disbelieves, disbelieves to the detriment of his own soul, while those who lead a righteous life, do so to strengthen and develop their own souls.

不信する者は誰でも、彼自身の魂の損害のために不信している、正しい道を行く者達が、彼ら自身の魂を強め、発育している。

[30:45] For He will generously recompense those who believe and lead a righteous life from His bounties. He does not love the disbelievers.

彼らは、信じ、正しい人生をゆく者達に、彼の寛大さから十分に報酬するであろう。彼は不信者達を愛さない。

[30:46] Among His proofs is that He sends the winds with good omen, to shower you with His mercy, and to allow the ships to run in the sea in accordance with His rules, and for you to seek His bounties (through commerce), that you may be appreciative.

彼の証明の中には、彼が良い前兆を送る、彼の慈悲を降らせるために、彼の決まりに従って、船を海で走らせるために、そしてあなたが彼の寛大さを（商業をとうして）求めるために、あなたが感謝するかもしれないので

Guaranteed Victory for the Believers
保障されている信者達の勝利

[30:47] We have sent messengers before you to their people, with profound signs. Subsequently, we punished those who transgressed. It is our duty that we grant victory to the believers.

私達は、彼らの人々のために、あなた以前に、な甚大な印と共に使徒たちを送った。首尾よく、私達は罪を犯した者達を罰した。信者達に勝利を授けるのは私達の義務である。

[30:48] **GOD** is the One who sends the winds, to stir up clouds, to be spread throughout the sky in accordance with His will. He then piles the clouds up, then you see the rain coming down therefrom. When it falls on whomever He chooses from among His servants, they rejoice.

神は風を送る唯一のお方、雲を扇ぎたてし、彼の意志によって空を広げる(Spread throughout)。彼はそれから雲を重ね合わせ、あなたは雨がそこから降りてくるのを見るのである。それが、彼の僕たちの間から、彼が選ぶ者達に降る時、彼らは喜ぶ。

[30:49] Before it fell on them, they had resorted to despair.

それが彼らに降る前に、彼らは、絶望を訴える

[30:50] You shall appreciate **GOD's** continuous mercy, and how He revives the land that has been dead. He will just as certainly resurrect the dead. He is Omnipotent.

あなたは神の継続する慈悲、そして彼が、死んでいた土地をどのように生き返らせたかについて感謝すべきである。

[30:51] Had we sent upon them instead a yellow sandstorm, they would have continued to disbelieve.

私達が黄色い砂嵐を代わりに彼らに送ったならば、彼らは不信することを継続したであろう。

[30:52] You cannot make the dead, nor the deaf, hear the call, once they turn away.

あなたは、彼らがそむいたのち、死んだ者、聞こえないものに、呼び出しを聞かせることはできない。

[30:53] Nor can you guide the blind out of their straying. You can only be heard by those who believe in our revelations, and decide to become submitters.

また、見えないものを彼らの迷いから導くことはできない。あなたは私達の啓示を信じる者達によってのみ聞かれることができるのである。

This Life is Very Short
この人生は非常に短い

[30:54] **GOD** is the One who created you weak, then granted you after the weakness strength, then substituted after the strength weakness and gray hair. He creates whatever He wills. He is the Omniscient, the Omnipotent.

神はあなたを弱く創られた唯一のお方、それから弱さの後に、あなたに強さを授けた、それから弱さと白髪を強さからきりかえた。彼は彼が意志するものを創造する。彼は全能で、全治なお方。

[30:55] On the day when the Hour comes to pass, the guilty will swear that they lasted (in this world) only one hour. That is how wrong they were.

その日、その時間が来る時、罪犯したものは、1時間だけこの世にいたと誓うであろう。それほどまで、彼らは間違っていた。

[30:56] Those who are blessed with knowledge and faith will say, "You have lasted, according to **GOD's** decree, until the Day of Resurrection. Now, this is the Day of Resurrection, but you failed to recognize it."
知識と信仰に恵まれていた者達は言うであろう、「あなたがは、神の命じによって、復活の日までいた。今が、その復活の日である、しかしあなたはそれに気づくことに失敗した。

[30:57] Therefore, no apology, on that day, will benefit the transgressors, nor will they be excused.
だから、その日、謝りは罪人には何の得はないし、見逃すこともされない。

[30:58] Thus, we have cited for the people in this Quran all kinds of examples. Yet, no matter what kind of proof you present to the disbelievers, they say, "You are falsifiers."
だから、私達は人々のために、すべての種類の例をコーランに引用した。しかし、あなたが不信者達にどのような証明を示しても、彼らは言う「あなたは、偽造するもの達」

Divine Intervention 神聖な仲裁

[30:59] **GOD** thus seals the hearts of those who do not know.
神はだから、それらのわからない者達の心をふさぐ。

[30:60] Therefore, you shall steadfastly persevere—for **GOD's** promise is the truth—and do not be intimidated by those who have not attained certainty.
だからあなた方は、変わることなくしっかり努力をしなければいけない — 神の約束は信実である — そして、確信にたどり着いていない者達によって、脅かされてはならない。